



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.3.0. - Ufficio Opere Pubbliche, Edifici 6.3.0. - Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude	6730	16/10/2019

### OGGETTO/BETREFF:

AFFIDAMENTO DIRETTO PER I LAVORI DI SOSTITUZIONE DI TENDE NELLA ZONA TERRAZZO-PALAZZINA SERVIZI DELL'IMPIANTO SPORTIVO "SILL" - BOLZANO.

CODICE C.I.G.: Z9B2A2E5E6

APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO DIRETTO ALLA DITTA L'AVVOLGIBILE DI BENNATI FAUSTO & C. SAS DI BOLZANO.

IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 10.008,00 (22% IVA ESCLUSA).

DIREKTE VERGABE FÜR DIE ARBEITEN ZUR ERNEUERUNG DER MARKISEN TERRASSE-BAR BEI DER SPORTANLAGE "SILL" - BOZEN.

CIG-CODE Z9B2A2E5E6

GENEHMIGUNG DER ZUWEISUNG DES DIREKTAUFTRAGES AN DIE FIRMA L'AVVOLGIBILE KG DES BENNATI FAUSTO AUS BOZEN MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN.

GESAMTSAUSGABE 10.008,00 € (ZUZÜGLICH 22% MWST.).

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 37 del 28.08.2018 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 37 vom 28.08.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019 – 2021 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 92 del 17.12.2018 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 92 vom 17.12.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019 – 2021 aktualisiert worden ist.

Premesso che il Consiglio comunale con delibera n. 93 del 20.12.2018 immediatamente esecutiva ha approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 93 vom 20.12.2018, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2019-2021 genehmigt hat.

che con delibera di Consiglio n. 28 del 16.04.2019 è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2019-2021 e storno di fondi;

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 16.04.2019 wurde die Abänderung des Haushaltsvoranschlages für das Rechnungsjahr 2019-2021 und Umbuchungen genehmigt.

Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 41 del 11.02.2019 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2019 – 2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 41 vom 11.02.2019, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2019 – 2021 genehmigt worden ist.

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015, con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen

werden.

Vista la determinazione dirigenziale n. 3911 del 19.04.2017 della Ripartizione 6 Lavori Pubblici con la quale il Direttore della Ripartizione Dott. Arch. Marco Spada provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 3911 vom 19.04.2017 des leitenden Beamten der Abteilung 6, kraft derer der Direktor der Abteilung Dott. Arch. Marco Spada – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

premessò che con determina n. 6221 del 10.09.2019 è stata incaricata la ditta L'Avvolgibile per la sostituzione di una tenda all'impianto sportivo da ghiaccio "Sill" presso Castel Novale;

Che è necessario sostituire altre tre tende;

visto il preventivo per la sostituzione del 08.07.2019 per un importo complessivo di € 10.008,00 (oltre I.V.A. 22%), con il quale la ditta L'Avvolgibile di Bennati Fausto & C. Sas di Bolzano si è resa disponibile ad effettuare le lavorazioni di cui sopra;

ritenuto di dovere procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*";

preso atto della trattativa diretta, ai sensi dell'art. 8, comma 3 del "*Regolamento Comunale per la disciplina dei Contratti*", con la quale si è proceduto all'individuazione dell'operatore economico nella ditta L'Avvolgibile di Bennati Fausto & C. Sas;

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*";

vista la Determinazione dell'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture n. 4 del 7 luglio 2011, "Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136";

che il presente atto sarà pubblicato sul sito del Comune di Bolzano nella sezione

Vorausgeschickt, dass mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 6221 vom 10.09.2019 die Firma L'Avvolgibile mit dem Austausch einer Markise beauftragt worden ist.

Dass es notwendig ist, weitere drei Markisen auszutauschen.

Unter Berücksichtigung des Kostenvoranschlages für den Austausch vom 08.07.2019 über einen Gesamtbetrag von 10.008,00 € (zuzüglich 22% MwSt.), mit der sich die Firma L'Avvolgibile des Bennati Fausto & C. KG zur Durchführung der oben genannten Arbeiten zur Verfügung gestellt hat;

Es wird für angebracht erachtet, eine direkte Zuweisung im Sinne von Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 8 der "*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*" durchzuführen,

Es wird die direkte Verhandlung mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer, im Sinne des Art. 8, Abs. 3 der "*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*" zur Kenntnis genommen, mit welcher der Wirtschaftsteilnehmer Firma die Firma L'Avvolgibile des Bennati Fausto & C. KG ermittelt wurde.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der "*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*" entspricht,

Es wurde Einsicht genommen in die Bestimmung der zuständigen Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge im Bereich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen Nr. 4 von 7. Juli 2011, "Leitlinien zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes 13. August 2010, Nr. 136".

Der vorliegende Akt wird auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente

„Amministrazione trasparente“, sottosezione „Bandi di gara e contratti“ ai sensi dell’art. 29, comma 1 del D. Lgs. N. 50/2016 e ss.mm.ii.;

Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“, im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F., veröffentlicht.

considerato che si ritiene non necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Die Anforderung des CUP-Codes wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird.

considerato che l’approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

Il Direttore dell’Ufficio 6.3  
determina:

Dies vorausgeschickt,  
verfügt

der Direktor des Amtes 6.3:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell’art. 15, comma 8 del *“Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”*:

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*:

di affidare l’esecuzione dei lavori di sostituzione di tre tende nella zona terrazzo-palazzina alla Sill, ai prezzi e condizioni del preventivo datato 08.07.2019 (prot. n. 147479 del 19.08.2019) e per le motivazioni espresse in premessa, alla ditta L’Avvolgibile di Bennati Fausto & C. Sas per l’importo di 12.209,76 euro – I.V.A. 22% inclusa, a seguito di espletamento di procedura negoziata con un operatore economico (affidamento diretto sotto 40.000 €) ai sensi dell’art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell’art. 8 del *“Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”*, sub condizione sospensiva dell’efficacia dell’atto a seguito della verifica della regolarità contributiva;

die Arbeiten für die Erneuerung von drei Markisen der Terrasse-Bar bei der Sportanlage “Sill”, zu den Preisen und Bedingungen des Kostenvoranschlages vom 08.07.2019 (Protokoll Nr. 147479 vom 19.08.2019) und aus den in den Prämissen angegebenen Gründen, an die Firma L’Avvolgibile des Bennati Fausto & C. KG zum Preis von 12.209,76 Euro (inkl. 22% MwSt.), infolge eines Verhandlungsverfahren mit einem Wirtschaftsteilnehmer (direkte Vergabe unter 40.000 €) laut Art.36, Absatz 2 Buchstabe a) des G.v.D. Nr.50/2016 i.g.F und Art.8 der *“Gemeindevorordnung über das Vertragswesen”*, unter der aufschiebenden Bedingung der Überprüfung der ordnungsgemäßen Beitragslage, zu vergeben;

di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell’art. 10 del *“Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”* nella scelta dell’operatore economico;

gemäß Art. 10 der *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“* bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation

berücksichtigt zu haben;

di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio 6.3, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;

den Entwurf des Auftragschreibens mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt 6.3 hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen;

di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird;

- di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario.

- es wird festgehalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

Si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto.

Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden.

Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto.

Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

Il contratto per questo motivo conterrà una clausola risolutiva espressa.

Der Vertrag wird demzufolge eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten.

di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, i lavori avverranno entro il 2019 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2019;

zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Arbeiten innerhalb von 2019 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2019 fällig ist;

di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme

im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungs-grundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die

corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;

di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage;

zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist;

- Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

U:\6-3-Opere-Pubbliche-Edifici\pzampier\Determine impegno\Determinazione\_impegno\_titolo\_II\2019\AVVOLGIBILE INC AGG TENDE\_Sill.doc

di

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2019	U	5257	06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	12.209,76

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
**CELI ROSARIO / ArubaPEC S.p.A.**  
 firm. digit. - digit. gez

### Allegati / Anlagen:

5df6c6a83a567ce270981e13b756425a603cac5f823ba651d7d7b1c191feed16 - 3799365 - det\_testo\_proposta\_15-10-2019\_12-04-50.doc  
 771172f3f7eaf79daf5c47d6bb3330c5c2eb9fd67065b23e108fc1623fb9c23f - 3799370 - det\_Verbale\_15-10-2019\_12-06-27.doc  
 92647be42c99c10fa2b2b4699130b8f79d4aa8e99c15242f5a6ccb33b834b0cb - 3799476 - modello\_Allegato Impegno.doc  
 59223f9fff0cf5da96b1a8c6f42dfe3895af4f20146092ea7ad562daa7c86490 - 3799477 - L'Avvolgibile-sost-tende-terrazzo-palazz-servizi-Sill.pdf  
 d9a747874527f38907dc2f184d5b19653322837fb534d68aad8508f84c50861c - 3799478 - L'Avvolgibile-tende-zona-terrazzo-palazzina-servizi-imp-sportivo-Sill.pdf  
 e32ba970a147b43eef64464d070d4984b8c1bc2407821b665ba5942078201a68 - 3799479 - L'AVVOLGIBILE\_Durc\_INAIL\_17445819\_scadenza\_14-11-2019.pdf  
 9105e5006f06ee9b96935ca2472ba980692e4bf9653280786d17b80cbebc8780 - 3799480 - L'AVVOLGIBILE\_TRACCIABILITA'\_2019.pdf  
 063666bc3a5797f1f145851c3524e314a132548fb80f35ef4622e2f93f53a98c - 3799752 - Allegato Impegno Sostituzione tende impianto sportivo SILL.pdf